

Соглашение между Правительством Республики Беларусь и Правительством Республики Польша о сотрудничестве в области охраны и рационального использования трансграничных вод

Правительство Республики Беларусь и Правительство Республики Польша, именуемые в дальнейшем Сторонами, в целях охраны и рационального использования трансграничных вод, улучшения их качества, сохранения и, если необходимо, восстановления экосистем,

учитывая, что указанная цель может быть достигнута только на основе тесного сотрудничества и скоординированных действий в бассейнах трансграничных вод,

осознавая необходимость национальных и международных мер по предотвращению и ограничению сброса загрязняющих веществ в поверхностные и подземные воды,

руководствуясь положениями Конвенции по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер от 17 марта 1992 года, Конвенции о трансграничном воздействии промышленных аварий от 17 марта 1992 года, а также поправок к этим Конвенциям, которые приняты Сторонами, и Соглашения между Правительством Республики Беларусь и Правительством Республики Польша об основных принципах трансграничного сотрудничества от 24 апреля 1992 года, а также Соглашения между Правительством Республики Беларусь и Правительством Республики Польша о сотрудничестве в области охраны окружающей среды от 12 сентября 2009 года; согласились о нижеследующем:

Статья 1 Определения

Для целей настоящего Соглашения применяются следующие термины и их определения:

трансграничные воды – любые поверхностные или подземные воды, которые пересекают государственную границу между двумя государствами Сторон или расположены на такой границе, а также которые находятся в пределах речных бассейнов таких вод;

пограничные воды – трансграничные поверхностные воды, по которым проходит государственная граница, а также трансграничные поверхностные воды в тех местах, в которых государственная граница их пересекает;

аварийное загрязнение вод – внезапное непреднамеренное загрязнение поверхностных и подземных вод, вызванное промышленной аварией, иной чрезвычайной ситуацией техногенного и антропогенного характера;

чрезвычайная ситуация – обстановка, сложившаяся в результате аварийного загрязнения вод, засухи, наводнения, стихийного или иного бедствия, которые повлекли или могут повлечь человеческие жертвы, принести вред здоровью людей или окружающей среде, привести к значительным материальным потерям и нарушению условий жизнедеятельности людей.

Статья 2 Сфера сотрудничества

1. Стороны осуществляют сотрудничество в сфере охраны и использования трансграничных вод по следующим направлениям:

1) проведение гидрологических и гидрогеологических наблюдений и исследований, оценка их результатов, а также обмен данными в этой области;

2) проведение согласованного мониторинга вод в целях определения их качества и количества;

- 3) составление водохозяйственных балансов с учетом качества и количества водных ресурсов, а также согласование общей оценки и классификация качества и количества вод;
 - 4) охрана вод от загрязнения и чрезмерного их потребления, идентификация загрязнений и воздействий, влияющих на качество вод;
 - 5) защита от наводнений и негативного воздействия ледовых явлений;
 - 6) противодействие явлению засухи;
 - 7) предупреждение и ликвидация аварийного загрязнения вод;
 - 8) добыча полезных ископаемых других природных ресурсов из русел пограничных вод;
 - 9) использование водохозяйственных систем, расположенных на пограничных водах;
 - 10) обеспечение условий навигации на пограничных водах;
 - 11) поддержание естественного режима русел пограничных рек;
 - 12) охрана и использование водных экосистем, биологических ресурсов, зависящих от воды, особенно для особо охраняемых природных территорий;
 - 13) разработка и реализация совместных программ и проектов по сохранению и рациональному использованию трансграничных вод;
 - 14) проведение других совместных мероприятий.
2. Стороны поощряют региональное сотрудничество в целях реализации положений настоящего Соглашения.

Статья 3

Права и обязанности

1. Стороны прилагают усилия для улучшения и сохранения качества трансграничных вод на ими же определенном высоком уровне.
2. Стороны имеют право на справедливое и рациональное использование трансграничных вод на основе согласованных между ними условий.
3. Стороны сотрудничают в разработке планов управления трансграничными водами, в том числе планов управления международными речными бассейнами, планов управления рисками наводнения и планов противодействия последствиям засухи, а также иных планов, разрабатываемых в соответствии с законодательством Сторон.
4. Стороны обязуются:
 - 1) вести управление водными ресурсами в своих странах таким образом, чтобы не ухудшить управление водными ресурсами на территории государства другой Стороны;
 - 2) вести обмен информацией и диалог о возможном воздействии планируемых или текущих проектов в области управления водными ресурсами и водосбережения на трансграничных водах;
 - 3) проводить оценку состояния биологических ресурсов водных экосистем и экосистем, зависящих от вод, и согласовывать условия их сохранения и устойчивого использования, уделяя особое внимание природоохранным территориям.

Статья 4

Использование трансграничных вод

1. На основе согласованных процедур, компетентные органы Сторон проводят на трансграничных водах наблюдения, гидрологический и гидрогеологический анализ, и, в случае необходимости, составляют водохозяйственные балансы.
2. Добыча полезных ископаемых и других природных ресурсов из пограничных вод осуществляется на условиях и в порядке, согласованных для каждого конкретного случая.
3. Для отдельных проектов, связанных со сплавом леса, водным туризмом, ведением водного хозяйства, а также осуществлением судоходства на пограничных водах, Стороны могут заключать отдельные международные договоры.
4. Реализация проектов и мероприятий по водопользованию и содержанию пограничных вод в целях судоходства регулируется отдельными международными договорами.

Статья 5

Охрана трансграничных вод от загрязнений

1. Стороны обязуются проводить мероприятия, направленные на снижение загрязнения вод и поддержание согласованного качества этих вод, в том числе в целях реализации положений, вытекающих из планов управления международными речными бассейнами.

2. Компетентные органы Сторон осуществляют мониторинг качества трансграничных вод, а его результаты оценивают на основе согласованных критериев.

3. Стороны сотрудничают в целях предотвращения и устранения источников, причин и последствий загрязнения трансграничных вод и взаимной помощи на договорной основе.

4. Компетентные органы Сторон должны неотлагательно информировать друг друга о случаях аварийного загрязнения трансграничных вод или рисках его возникновения, принимать меры по устранению источников и причин, а также ликвидации последствий такого загрязнения.

Статья 6

Оценка воздействия на окружающую среду

При планировании проектов или мероприятий, связанных с трансграничными водами или в связи с ними, которые могут вызвать значительное вредное воздействие на окружающую среду государства другой стороны, Стороны применяют положения Конвенции об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте от 25 февраля 1991 года, а также поправки к данной Конвенции, обязательства по которым приняты или будут приняты обеими Сторонами.

Статья 7

Финансирование и реализация проектов и работ

1. Финансирование проектов и мероприятий, предусмотренных настоящим Соглашением, будет осуществляться согласно действующему законодательству Сторон.

2. Проекты в области управления водными ресурсами и их охраны, представляющие интерес для обеих сторон, могут осуществляться на основании отдельного договора.

3. Стороны сотрудничают в целях привлечения средств от международных финансовых организаций, стран-доноров и других источников для реализации проектов и мероприятий в области управления водными ресурсами и водосбережения.

Статья 8

Чрезвычайные ситуации

1. Стороны разрабатывают и согласовывают планы мероприятий в случае возникновения чрезвычайных ситуаций, создают скоординированные или совместные системы связи и оповещения на основе применения совместимых технических средств.

2. При возникновении чрезвычайной ситуации, которая может стать причиной трансграничного воздействия, компетентные органы Сторон:

1) незамедлительно информируют друг друга;

2) в случае необходимости осуществляют сотрудничество по оперативному изучению, мониторингу и прогнозированию развития такой ситуации;

3) оказывают друг другу соответствующую помощь в предотвращении или ликвидации последствий чрезвычайной ситуации в соответствии с договоренностью.

Статья 9

Обмен информацией

Стороны в порядке, объеме и сроки, определенные Белорусско-Польской Комиссией по сотрудничеству на трансграничных водах, передают друг другу:

- 1) гидрометеорологические данные и прогнозные данные гидрологических и гидрогеологических наблюдений, а также информацию о резком подъеме уровней воды и неблагоприятных ледовых явлениях;
- 2) информацию о повреждении гидротехнических сооружений и устройств, оказывающем влияние на пограничные воды;
- 3) информацию о действиях, которые влияют на количество и качество трансграничных вод, за исключением информации, которая составляет государственные секреты;
- 4) данные о результатах мониторинга пограничных вод;
- 5) информацию и материалы, необходимые для разработки проектов и проведения исследований на трансграничных водах.

Статья 10

Содержание государственной границы

1. Стороны проводят работы по содержанию пограничных вод, водохозяйственных систем, которые не должны влиять на прохождение государственной границы и местоположение пограничных знаков.

2. Реализация проектов и работ в области управления водными ресурсами на пограничных водах осуществляется в соответствии с международными договорами, заключенными между Сторонами.

Статья 11

Пересечение государственной границы

Пересечение государственной границы лицами, реализующими положения настоящего Соглашения, осуществляется в соответствии с правилами, установленными отдельным международным договором, регулирующим режим белорусско-польской государственной границы.

Статья 12

Налоговые и таможенные положения

Перемещение транспортных средств, строительных материалов, средств производства, в том числе инструментов, оборудования, аппаратов, машин, запасных частей и других товаров, с территории государства одной Стороны на территорию государства другой Стороны для выполнения работ в рамках настоящего Соглашения, осуществляется в соответствии с законодательством государства Стороны, в которую они ввозятся.

Статья 13

Белорусско-Польская Комиссия по сотрудничеству на трансграничных водах

1. В целях реализации положений настоящего Соглашения Стороны создают Белорусско-Польскую Комиссию по сотрудничеству на трансграничных водах, именуемую в дальнейшем Комиссия.

2. Комиссия работает под руководством двух сопредседателей, назначаемых Сторонами и имеющих одинаковые права. Состав Комиссии определяется сопредседателями в соответствии с принципом равного представительства Сторон.

3. Порядок работы Комиссии регулируется Положением о ней, являющимся приложением к настоящему Соглашению и его неотъемлемой частью.

Статья 14 **Урегулирование разногласий**

1. Разногласия, связанные с толкованием или применением настоящего Соглашения, разрешаются Комиссией.

2. Если компромисс не будет достигнут Комиссией, разногласия будут решаться по дипломатическим каналам.

Статья 15 **Внесение изменений и дополнений**

По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения, являющиеся неотъемлемой частью настоящего Соглашения, которые оформляются отдельным протоколом, вступающим в силу в порядке, предусмотренном в пункте 1 статьи 17 настоящего Соглашения.

Статья 16 **Компетентные органы**

1. Стороны по дипломатическим каналам в течение двух месяцев с даты вступления в силу настоящего Соглашения обмениваются информацией о компетентных органах Сторон, ответственных за его реализацию.

2. В случае изменения компетентных органов одной из Сторон, другая Сторона в течение трех месяцев направляет уведомление об этих изменениях по дипломатическим каналам.

Статья 17 **Заключительные положения**

1. Стороны в письменной форме по дипломатическим каналам уведомляют друг друга о завершении внутригосударственных процедур, необходимых для вступления в силу настоящего Соглашения. День получения последней ноты будет считаться датой вступления в силу настоящего Соглашения.

2. Каждая из Сторон может прекратить действие настоящего Соглашения, направив по дипломатическим каналам письменное уведомление другой Стороне не позднее чем за шесть месяцев до окончания календарного года. В этом случае настоящее Соглашение прекращает свое действие 31 декабря такого календарного года.

3. В случае прекращения действия настоящего Соглашения, ранее начатые проекты, мероприятия и вытекающие из них обязательства осуществляются до их завершения в соответствии с их условиями, если Стороны не договариваются об ином.

Совершено в городе Беловежа 7 февраля 2020 года в двух подлинных экземплярах на русском и польском языках, причем оба текста являются равно аутентичными.

За Правительство
Республики Беларусь
Андрей Хмель

За Правительство
Республики Польша
Анна Москва

Приложение
к Соглашению между
Правительством Республики Беларусь
и Правительством Республики Польша
о сотрудничестве в области охраны
и рационального использования
трансграничных вод

Положение о Белорусско-Польской Комиссии по сотрудничеству на трансграничных водах

Статья 1

Сфера деятельности и порядок работы Комиссии

1. В обязанности Комиссии входит выполнение задач в соответствии с Положением, в частности:

- 1) разработка предложений по решению гидрологических и гидрогеологических проблем на трансграничных водах;
- 2) оценка качества пограничных вод и реализация проектов, связанных с защитой этих вод от загрязнения;
- 3) разработка перечня показателей, загрязняющих веществ, критериев для оценки и классификации качества трансграничных вод;
- 4) разработка критериев оценки аварийных загрязнений, правил сотрудничества и систем управления для предотвращения и устранения чрезвычайных ситуаций;
- 5) разработка критериев противодействия стихийным бедствиям, в том числе принципов сотрудничества для достижения общей защиты от чрезвычайных ситуаций;
- 6) оценка планируемых проектов водного хозяйства, в том числе совместные оценки экологических последствий на пограничных водах;
- 7) рассмотрение вопросов, связанных со строительством, реконструкцией и эксплуатацией объектов, которые влияют на пограничные воды, а также добычей полезных ископаемых и других природных ресурсов из русел и пойм пограничных вод;
- 8) рассмотрение проблем, связанных с использованием трансграничных вод;
- 9) поддержка развития программ и проектов по охране и использованию трансграничных вод, модернизация и строительство объектов на этих водах и получение необходимого финансирования;
- 10) разрешение споров, касающихся толкования или применения Соглашения;
- 11) сотрудничество с другими комиссиями, учреждениями и региональными организациями в области охраны и рационального использования трансграничных вод;
- 12) обмен информацией и выполнение мер по сохранению и восстановлению биологических ресурсов водных экосистем и экосистем, зависящих от воды.

2. Комиссия разрешает вопросы на основе консенсуса. Пункт 2 статьи 14 Соглашения применяется соответственно.

Статья 2

Состав Комиссии

1. Каждая из Сторон назначает одного сопредседателя.
2. Сопредседатель назначает членов Комиссии на паритетной основе.
3. Комиссия может приглашать экспертов на свои заседания.
4. Комиссия может создавать рабочие группы, задачи и регламент их работы определяются Комиссией.
5. Стороны в течение трех месяцев со дня вступления в силу настоящего Соглашения уведомляют друг друга по дипломатическим каналам о назначении сопредседателя Комиссии.
6. В случае изменения сопредседателя Комиссии, Стороны уведомляют друг друга об этом в течение месяца со дня назначения по дипломатическим каналам.

Статья 3 **Заседание Комиссии**

1. В целях реализации положений Соглашения, сопредседатели Комиссии созывают заседания Комиссии. Заседание Комиссии проводится по мере необходимости, но не реже одного раза в год. Внеочередное заседание проводится по запросу одного из сопредседателей Комиссии не позднее двух месяцев с даты уведомления о необходимости его созыва.

2. Заседания Комиссии, если не будет согласован иной порядок, проводятся поочередно на территории Республики Беларусь и Республики Польша.

3. Заседание Комиссии организует и возглавляет сопредседатель Комиссии Стороны, на территории государства которого проводится заседание.

4. Внеочередное заседание Комиссии проводится в оговоренное время и на территории государства той Стороны, сопредседатель Комиссии которой его запросил, если не согласовано иное.

5. При необходимости, оба сопредседателя Комиссии могут встретиться между заседаниями Комиссии, для того, чтобы обсудить актуальные вопросы. О результатах этих встреч должны информировать Комиссию на своем следующем заседании.

6. Повестку дня, состав участников заседания Комиссии, включая экспертов, оба сопредседателя Комиссии согласовывают до начала заседания. Повестка заседания Комиссии может быть дополнена или изменена в начале встречи.

7. Рабочими языками Комиссии являются белорусский (русский) и польский.

8. Результаты заседания Комиссии должны быть записаны в протоколе, составляемом в двух экземплярах, каждый на русском и польском языках. Протоколы подписывают сопредседатели Комиссии.

Статья 4 **Расходы на деятельность Комиссии**

1. Каждая Сторона несет расходы по участию своих членов и экспертов в заседаниях Комиссии, рабочих групп, встречах сопредседателей Комиссии и экспертов.

2. Расходы по организации и проведению заседания Комиссии и рабочих групп несет принимающая Сторона.